

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1991 Nr. 139

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en Japan
betreffende luchtdiensten, met bijlage en nota's;
's-Gravenhage, 17 februari 1953*

B. TEKST

De tekst van Overeenkomst, bijlage en nota's is geplaatst in *Trb.* 1953, 23.

Voor wijzigingen van de tekst van de bijlage zie de rubrieken J van *Trb.* 1958, 114, *Trb.* 1964, 107, *Trb.* 1973, 34 en 177 en rubriek J hieronder.

D. PARLEMENT

Bij brieven van 22 juli 1974 zijn de op 19 oktober 1973 te Tokio gewisselde brieven houdende een wijziging van de bijlage bij de onderhavige Overeenkomst (tekst in rubriek J van *Trb.* 1973, 177) in overeenstemming met artikel 60, tweede lid, van de Grondwet naar de tekst van 1972 medegegeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal en in overeenstemming met artikel 24, eerste lid, van het Statuut aan de Staten van Suriname en de Staten van de Nederlandse Antillen.

De wijziging van de bijlage bij de Overeenkomst vervat in de in rubriek J hieronder afgedrukte brieven behoeft ingevolge additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet, juncto artikel 62, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet naar de tekst van 1972, niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1953, 72 en *Trb.* 1958, 114.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1953, 23, *Trb.* 1958, 114, *Trb.* 1964, 107 en *Trb.* 1973, 34 en 177.

Voor het op 7 december 1944 te Chicago tot stand gekomen Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart zie ook *Trb.* 1985, 45.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationale Gerechtshof zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1987, 114.

Op 17 mei 1991 zijn te 's-Gravenhage brieven gewisseld tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van Japan tot wijziging van de bijlage bij de onderhavige Overeenkomst. De tekst van de brieven luidt als volgt:

Nr. I

EMBASSY OF JAPAN
THE NETHERLANDS

The Hague, 17 May, 1991

Excellency,

With reference to the consultations held in Tokyo on 8th and 9th November 1990 between the aeronautical authorities of Japan and the Kingdom of the Netherlands in accordance with Articles 13 and 15 of the Agreement between Japan and the Kingdom of the Netherlands for Air Services, signed at The Hague on 17th February 1953 (hereinafter referred to as the "Agreement"), I have the honour to state that, as a result of the said consultations, the aeronautical authorities of Japan and the Kingdom of the Netherlands agreed to amend the Schedule to the Agreement as set out in the Attachment.

Accordingly, I have the honour to propose, on behalf of the Government of Japan, that the new Schedule as set out in the Attachment shall replace the existing Schedule to the Agreement.

If the above proposal is acceptable to the Government of the Kingdom of the Netherlands, it is suggested that this Note and Your Excellency's reply to that effect shall be regarded as constituting an

agreement between the two Governments on this matter, which shall enter into force on the date of Your Excellency's reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

(sd.) KIMIO FUJITA

Kimio Fujita
Ambassador of Japan

*His Excellency
Mr. H. van den Broek
Minister of Foreign Affairs
of the Kingdom of the Netherlands
The Hague*

Attachment

SCHEDULE

I. Routes to be served by the designated airline or airlines of Japan.

a) Points in Japan – Points on the Mainland of China and/or on the island of Formosa – Hongkong or Manila – Points in Indo-China – Bangkok – Yangon – Points in Bangladesh – Points in India – Colombo – Points in Pakistan – Points in the Middle and Near East – Cairo – Athens – Rome – Geneva, Zurich or Madrid – Frankfurt am Main – Paris or Brussels – Amsterdam and points beyond, in both directions.

b) Points in Japan – Points in the Aleutians – Points in Alaska – Points in Canada – Points in Greenland – Points in Iceland – Points in Scandinavia – Points in England – Points in Germany – Amsterdam and points beyond, in both directions.

c) Points in Japan – a point to be agreed upon later – Moscow – Points in Europe – Amsterdam and points beyond, in both directions.

The agreed services provided by the designated airline or airlines of Japan shall begin at a point in the territory of Japan, but other points on the route may at the option of the designated airline be omitted on any or all flights.

II. Routes to be served by the designated airline or airlines of the Kingdom of the Netherlands.

a) Amsterdam – Points in Europe – Points in the Near and Middle East – Points in Pakistan – Colombo – Points in India – Points in Bangladesh – Yangon – Bangkok – Manila – Tokyo and points beyond, in both directions.

- b) Amsterdam – Points in Iceland – Points in Greenland – Points in Alaska and the Aleutians – Tokyo – Nagoya, in both directions.
c) Points in the Netherlands – Points in Europe – Moscow – a point to be agreed upon later – Tokyo, in both directions.

Note: On route (b), Nagoya shall not be served on the same flight with Tokyo.

The agreed services provided by the designated airline or airlines of the Kingdom of the Netherlands shall begin at a point in the territory of the Kingdom of the Netherlands, but other points on the route may at the option of the designated airline be omitted on any or all flights.

Nr. II

MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS

The Hague, 17 May 1991

Dear Mr. Ambassador,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of today's date which reads as follows:

(Zoals in Nr. I)

I have the honour to inform Your Excellency, on behalf of the Government of the Kingdom of the Netherlands, that the Government of the Kingdom of the Netherlands accepts the above proposal of the Government of Japan and to confirm that Your Excellency's Note and this reply shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments on this matter, which shall enter into force on the date of this reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

(sd.) H. VAN DEN BROEK

H. van den Broek

*Mr K. Fujita
Ambassador of Japan
at The Hague*

De wijziging van de bijlage is op 17 mei 1991 in werking getreden.

Uitgegeven de zestiende oktober 1991.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK